

**Serbske cyrkwe
mjez Lubijom a Luborazom**

**Serbske cerkwje
mjazy Lubijom a Luborazom**

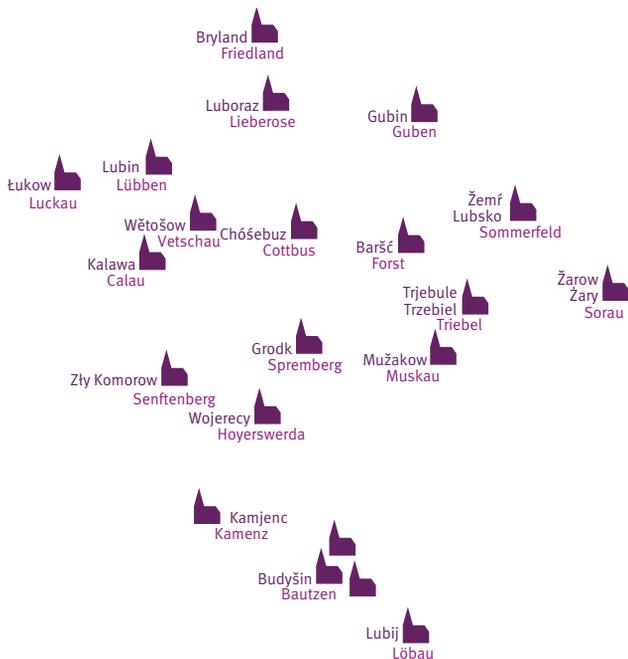
**Wendische Kirchen
zwischen Löbau und Lieberose**



Pučowaca wustajeńca
Serbskeho muzeja w Budyšinje

Drogujuca wustajeńca
Serbskego muzeja w Budyšinje

Wanderausstellung des
Sorbischen Museums in Bautzen



Zreformaciju pśesadzi so tež serbsčina jako kemšaca rěč. W městach dachu Serbam swójske cyrkwy, kotraž běchu filialki němskich měšćanskich cyrkwjow. Běchu to wuslužene klósterske cyrkwy a kapački, kotraž wužiwachu so zwjetša za serbske kemše z předowanjom. Bože wotkazanje, křčeńcy a wěrowanja pak wotměwachu so we hłownej cyrkwi. Fotografikar Jürgen Matschie je so na puč podač, zo by serbske cyrkwy abo městna, hdžež něhdy stejachu, z kameru zapopadnył.

Pučowaca wustajeńca je džěl spěchowanskeho projekta Kulturneho ruma Hornja Łužica – Delnja Šleska we wobłuku wustajeńcy »Pjeć lětstotkow. Serbja a reformacija« 2017.

Zreformaciju jo se pśesajžila teke serbsčina ako namšarska rěč. W městach su dali Serbam swójske cerkwje, kenž su cesto byli wótnožki nimskich měšćanskich cerkwjow. Wuslužone klósterske cerkwje a kapački su se wužywali za wětšy žěl jano za namše z prjatkowanim. Bóže blida, dupjenja a wěrowanja pak su se pšewjadli we głownej cerkwi. Fotografikar Jürgen Matschie jo se na drogu pórač, aby serbske cerkwje abo městno, žož su něga stojali, z kameru zapópadnił.

Drogujuca wustajeńca jo žěl spěchowanskeho projekta Kulturnego ruma Górna Łužyca – Dolna Šlasyńska we wobłuku wustajeńcy »Pěš stolěšow. Serby a reformacija« 2017.

Titul/Title: Serbska cyrkej w Kalawje /Serbska cerkwa w Kalawje /Landkirche in Calau Foto: J. Matschie, 2016

Wendische Kirchen sind ein Phänomen, das auf die slawischen Ureinwohner in Sachsen und Brandenburg verweist. Mit der Reformation wurden den Sorben der Lausitz, die man auch Wenden nennt, Gottesdienste in ihrer Muttersprache ermöglicht. In den Städten wies man ihnen eigene wendische Kirchen zu, die oft Filialkirchen der deutschen Stadtkirchen waren, meist ehemalige Klosterkirchen oder Kapellen. Da sie auch den umliegenden eingepfarrten Dörfern als Gotteshaus dienten, nannte man sie mancherorts Landkirchen. Man nutzte sie in der Regel nur für Predigtgottesdienste. Abendmahlfeiern, Taufen und Trauungen fanden aber in der Hauptkirche statt. Für den kirchlichen Gebrauch entstanden auch die ersten Übersetzungen lutherischer Schriften und Choräle. Heute sind vielen Lausitzern die sorbischen/wendischen Wurzeln ihrer Heimat nicht mehr bewusst. Der Fotografiker Jürgen Matschie machte sich auf die Suche nach den einstigen Standorten der wendischen Kirchen in der Lausitz.

Die Wanderausstellung ist Teil eines Förderprojektes des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien im Rahmen der Ausstellung »Fünf Jahrhunderte. Die Sorben und die Reformation« 2017.

Kontakt + Wudawačel / Wudawař / Herausgeber:
Serbski muzej / Sorbisches Museum
 Hród /Ortenburg 3, 02625 Budyšin / Bautzen
 Tel. 03591.2708700, Fax 03591.27087013
 sekretariat@sorbisches-museum.de

Dalše informacije/Dalšne informacije/Weitere Informationen:
www.sorbisches-museum.de

Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz/Niederschlesien. Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

Die Ausstellung entstand im Rahmen des Gesamtprojektes »Gesichter der Reformation in der Oberlausitz, Böhmen und Schlesien«.



Gefördert durch:



Die Baulträger der Bundesregierung für Kultur und Medien

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages



Eine Einrichtung des Landkreises Bautzen
 Zjednotstwo wokresu Budyšin

Kulturraum Oberlausitz–Niederschlesien

Wustajenišća / Wustajenišća / Ausstellungsorte

7.5.–27.8.2017 Budyšin / Bautzen

→ Michałska cyrkej / Michaeliskirche, Wendischer Kirchhof 1

28.8.–1.10.2017 Wojerecy / Hoyerswerda

→ Janska cyrkej / Johanneskirche, Kirchplatz 1

1.10.–22.10.2017 Mužakow / Bad Muskau

→ Jakubowa cyrkej / Jakobskirche, Berliner Straße

24.10.–28.1.2018 Zły Komorow / Senftenberg

→ Bergarski dom Serbska cerkwja /
Bürgerhaus Wendische Kirche, Baderstr. 10

29.1.–5.3.2018 Lubij / Löbau

→ Kulturny centrum Janska cyrkej /
Kulturzentrum Johanniskirche, Johannisplatz 6–8

1.4.–14.5.2018 Wětošow / Vetschau

→ Serbsko–nimska dwójna cerkwja /
Wendisch-Deutsche Doppelkirche, Kirchplatz

15.5.–28.6.2018 Kamjenc / Kamenz

→ Nutřkowny dwór radnicy / Innenhof des Rathauses, Markt 1

1.7.–31.7.2018 Grodk / Spremberg

→ Kśicna cerkwja / Kreuzkirche, Kirchplatz

5.8.–31.8.2018 Gubin / Guben

→ Kloštarska cerkwja / Klosterkirche, Kirchstr. 1

1.9.–30.9.2018 Baršć / Forst

→ Měšćańska cerkwja sw. Mikławša /
Stadtkirche St. Nikolai, Am Markt

1.10.–31.10.2018 Lubnjow / Lübben

→ Cerkwja sw. Pankraciusa, Kamjena / St.-Pankratius-
Kirche, OT Steinkirchen, Steinkirchner Dorfstr. 22

1.11.–30.11.2018 Łukow / Luckau

→ Zal rady / Ratssaal, Am Markt 34

14.1.–10.2.2019 Chošebuz / Cottbus

→ Serbska cerkwja / Klosterkirche, Klosterstraße

1.4.–30.4.2019 Luboraz / Lieberose

→ Serbska cerkwja / Landkirche, Markt

1.5.–2.6.2019 Bryland / Friedland

→ Měšćańska cerkwja / Stadtkirche

wót / ab 9.6.2019 Kalawa / Calau

→ Měšćańska cerkwja / Stadtkirche, Kirchstraße